

# CODOFIL



CONSEIL POUR LE DÉVELOPPEMENT DU FRANÇAIS  
EN LOUISIANE

*Au service de la Louisiane  
francophone depuis 1968*

**Programme de bourses et d'échanges**

***Scholarships and Exchange Programs***

**2010**

## INDEX

### **A. Renseignements généraux / General Information**

1. Le Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais / *CODOFIL Consortium of Louisiana Universities and Colleges*
2. La Fondation Louisiane
3. Conditions requises pour demander une bourse / *Scholarship Requirements*
4. Comment demander une bourse / *How to apply for a scholarship*
5. Date limite, frais et transfert de crédits / *Deadline, Fees, Transfer of Credit*
6. Annonces / *Announcements*

### **B. Bourses / Scholarships**

#### *I. Bourses ALCFES / High School Scholarships*

1. Canada
2. Belgique / Belgium
3. France

#### *II. Bourses Fondation Louisiane*

1. Bourse James Domengeaux / James Domengeaux Scholarship
2. Bourse Lois & John Breaux / Lois & John Breaux Scholarship
3. Bourse Héritage-Patsy Arceneaux / Patsy Arceneaux Heritage Scholarship
4. Bourse Héritage-Charles & Mary Belleau Domengeaux / Charles & Mary Belleau Heritage Scholarship
5. Bourse France-Louisiane / France-Louisiane Scholarship

#### *III. Bourses de France*

1. Bourses de l'Ambassade de France— Assistanats / Assistantships
2. Stages pédagogiques / Short-term Pedagogical Training
3. Bourses Chateaubriand / Chateaubriand Scholarship
4. Bourses Rencontre International de Jeunes / International Youth Meeting
5. Echange CODOFIL / MICEFA Exchange

#### *IV. Bourses de Wallonie-Bruxelles International*

1. Bourse de spécialisation belge / Belgian Specialty Scholarship
2. Bourse de recherché belge / Belgian Research Scholarship
3. Stages d'été en Belgique / Summer Programs in Belgium

#### *V. Bourse de la Nouvelle-Écosse*

1. Université Sainte-Anne / Saint Anne University

#### *VI. Bourse du Consortium CODOFIL*

1. Bourses de recherche d'été / Summer Research Scholarships

### **A. Renseignements généraux / General Information**

#### **1. Le Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais**

## **CODOFIL Consortium of Louisiana Universities and Colleges**

Le Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais a été créé pour conseiller le CODOFIL sur les questions de l'enseignement du français en Louisiane. Depuis plus de vingt ans, le Consortium gère un programme de bourses pour étudiants et enseignants de français en Louisiane. Le comité exécutif du Consortium CODOFIL des universités et collèges louisianais sélectionne les lauréats des bourses au mois de mars chaque année.

*The CODOFIL Consortium of Louisiana Universities and Colleges was created to advise the CODOFIL Board on questions concerning the teaching of French in Louisiana. For over 20 years, the Consortium has administered a scholarship program for Louisiana university students with a major or a minor in French or French Education as well as for teachers of French in Louisiana. The executive committee of the Consortium selects the scholarship recipients in March each year.*

Les membres institutionnels / *The member institutions :*

Centenary College, Shreveport  
Dillard University, New Orleans  
Grambling State University, Grambling  
Louisiana State University, Alexandria  
Louisiana State University, Baton Rouge  
Louisiana State University, Eunice  
Louisiana State University, Shreveport  
Louisiana Tech University, Ruston  
Loyola University, New Orleans  
McNeese State University, Lake Charles  
Nicholls State University, Thibodaux  
Northwestern State University, Natchitoches  
Southeastern Louisiana University, Hammond  
Southern University, Baton Rouge  
Tulane University, New Orleans  
University of Louisiana at Lafayette  
University of Louisiana at Monroe  
University of New Orleans  
Xavier University, New Orleans

## **2. LA FONDATION LOUISIANE**

La Fondation Louisiane est une société à but non-lucratif sous défini sous l'article 501(c)3 du code des impôts. Elle fut créée en 1989 avec un don du patrimoine du défunt fondateur du CODOFIL, Me James Domengeaux. De nombreuses bourses sont financées par cette fondation.

*La Fondation Louisiane is a non-profit 501(c)3 foundation It was created in 1989 with a gift from the estate of the late James Domengeaux, founder of CODOFIL. Many scholarships are funded by this foundation.*

### **3. SCHOLARSHIP REQUIREMENTS**

- You must be a U.S. citizen or be a permanent resident of the U.S.
- You must be either a full-time student at a Louisiana university or a full-time teacher of French in the Louisiana school system.
- University students must have a declared Major in French Education or in French Liberal Arts. Students must have an overall GPA of at least 2.5. Students must have a GPA of at least 2.75 for their French courses.
- For universities who offer 3 credit hours for the beginners-level French course, students must have completed a minimum of 13 hours of university French to apply for a scholarship. For universities who offer 5 credit hours for the beginners-level French courses, students must have completed a minimum of 15 hours of university French to apply for a scholarship. Credit received from Advanced Placement Testing is counted toward credit requirements for a scholarship.
- Only full-time teachers of French in Louisiana who are U.S. citizens or permanent residents of the U.S. may apply for a scholarship.
- Qualifying students and teachers in both private and public institutions may apply for a scholarship.
- Please note that certain scholarships have additional and/or particular requirements.
- Please note that scholarships may be added to this program at a later date.

### **4. INSTRUCTIONS FOR APPLYING FOR A SCHOLARSHIP**

- Complete the 2010 CODOFIL scholarship application.
- Attach a recent passport-size photograph (2" X 2") of yourself to your application. Only professional passport size photographs will be accepted. Cut-outs from a personal photograph with friends or graduation photographs **will not be accepted**.
- If you are not a U.S. citizen, please include a copy of your permanent resident card.
- Compose a letter of motivation, telling the scholarship selection committee why you are applying for a scholarship, how a scholarship would benefit you, why you should be selected to receive a scholarship, etc. Letters of motivation **must be in French and must be typed**.
- Include one (1) current official university transcript. In order for your transcript to be considered official, it must be mailed in a sealed envelope and it must be mailed directly by your university to the CODOFIL office.
- Include two (2) letters of recommendation, each in a sealed envelope. Letters for students must be from university professors or university officials who know the candidate and his/her achievements and career goals. Letters for teachers must be from school principal, foreign language supervisor, school board member, parish school officials, etc. You may attach your professor's letter of recommendation to your scholarship application, as long as your professor's letter is in a sealed envelope. Some professors prefer to mail their letter directly to the CODOFIL office.

- Schedule and take the Oral Proficiency Interview (OPI) with one of the professors listed below. Bring the \$20 testing fee with you to your appointment. Your interviewer will record your score and return the form directly to the CODOFIL office. Your interviewer will ask you questions in French so that CODOFIL will have an idea of your level of spoken French. **Please do not wait until a week or two before the deadline to schedule your OPI interview!** If you wait until the last minute to schedule your OPI, the professor may not be available to administer your OPI, resulting in an incomplete, and therefore rejected, scholarship application.

**The professors who are available to administer the OPI are as follows:**

Dr. Fred Adams (UL-Monroe) (318) 342-1532 fadams@ulm.edu

Dr. Margaret Marshall (SLU) (985) 549-5992 mmarshall@selu.edu

Dr. Susan Spillman (Xavier) (504) 520-5112 sspillma@xula.edu

## **5. DEADLINES**

The deadline to apply for a scholarship is **Friday, February 12, 2010**. Your application and all required documents should be mailed to the following address and should arrive before 4:30 p.m. on February 12, 2010:

CODOFIL

Service des bourses

217 Rue Principale Ouest

Lafayette, LA 70501

**Any applications that arrive after the deadline will be disregarded. We will not accept any applications by e-mail or by fax.**

All candidates will be notified of their status by March 30, 2010, with the exception of the following candidates:

Candidates for the James Domengeaux and Lois & John Breaux Scholarships will be expected to be present in Baton Rouge (usually mid-March) for an interview. Therefore, candidates for these scholarships will be notified on or about May 15, 2010. Candidates for the Heritage Scholarships will be notified on or about May 15, 2010.

## ***LA FONDATION LOUISIANE'S ANNUAL LUNCHEON***

The recipients of the following scholarships (offered by *La Fondation Louisiane*) **MUST** attend the annual luncheon hosted by *La Fondation Louisiane*, which is normally held in mid-late May in Lafayette:

- James Domengeaux Scholarship
- Lois & John Breaux Scholarship
- James Domengeaux Heritage Scholarship
- Patsy Arceneaux Heritage Scholarship
- Charles & Mary Belleau Heritage Scholarship
- France-Louisiane Heritage Scholarship
- Jason Dyess Scholarship
- Judge Allen M. Babineaux Scholarship

## **FEES**

A \$75.00 non-refundable administrative fee is required from each scholarship recipient upon the awarding of the scholarships. Please make checks payable to **CODOFIL Foreign Study Program** and mail to the CODOFIL office. These fees are used for scholarship promotion, for the printing of the scholarship application, and mailing expenses.

### **UNIVERSITY CREDIT AND TEACHER CERTIFICATION**

**STUDENTS:** Prior to your departure, it is **your** responsibility to obtain the address of your university's Registrar's Office. You need to take this address with you to the foreign university and present it to the program director in order for your transcript to be mailed from the foreign university to your Louisiana university. If you forget to do this, it is your responsibility to contact the foreign university to request that your transcript be mailed to your Louisiana university. Please note that CODOFIL is **not** responsible for obtaining transcripts for you upon your completion of the study abroad program. *You should also consult your academic advisor before investing in a study abroad program.* Your academic advisor will be able to tell you what kind of credit you may obtain through your university for a study abroad program.

**TEACHERS:** Speak to your supervisor about obtaining continuing learning units (CLUs) for your summer studies abroad.

### **6. ANNONCES / ANNOUNCEMENTS**

Pour les étudiants qui étudient le français à l'Université de Louisiane à Lafayette, n'oubliez pas que le cabinet d'avocats Perrin, Landry, Delaunay, Dartez & Ouellet offre une bourse qui couvre une partie des frais pour participer au programme d'immersion d'été à l'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada. Si cette bourse vous intéresse, veuillez contacter le Professeur Barry Ancelet au (337) 482-6811.

*For university students studying French at the University of Louisiana at Lafayette, do not forget that the Perrin, Landry, Delaunay, Dartez & Ouellet law firm is offering a scholarship which covers part of the fees for the summer immersion program at the Université Sainte-Anne in Church Point, Nova Scotia, Canada. If you are interested in this scholarship, please contact Dr. Barry Ancelet at (337) 482-6811.*

La CAFA, Confédération des Associations des Familles Acadiennes, offre deux bourses aux jeunes pour aller étudier à l'Université Sainte-Anne. Pour plus d'information, contacter M. Ray Trahan, Président, au 337-856-1620 ou beaufile@bellsouth.net. *CAFA, the Confederation of Association of Families Acadian, offers two scholarships for young people to study in Ste. Anne University. For more information, contact Mr. Ray Trahan, President, at beaufile@bellsouth.net or 337-856-1620.*

### **I. ALCFES**

**Association louisianaise des clubs français des écoles secondaires**  
**Louisiana Association of High School French Clubs**  
**(ALCFES)**

Tous les lycées louisianais peuvent adhérer à l'ALCFES. Le 29<sup>ème</sup> congrès de l'ALCFES aura lieu à l'hôtel New Orleans Airport Hilton du **29 au 31 janvier 2010**. Les

élèves qui sont membres de l'ALCFES peuvent participer au concours de bourses et chaque école ne peut choisir qu'un élève pour participer à ce concours. Tous les candidats sont obligés de participer à un concours écrit et oral, qui se déroulera pendant le congrès, dans le but d'obtenir une des bourses suivantes:

**\*Merci de noter que ces bourses ne sont pas de bourses complètes!**

*Membership in ALCFES is open to any Louisiana high school with an active French Club. The 28<sup>th</sup> annual ALCFES convention will be held at the New Orleans Airport Hilton from **January 29-31, 2010**. Students who are members of ALCFES are eligible to participate in the scholarship contest and each school can choose only one student to participate in this contest. All candidates are obligated to participate in a written and an oral contest during the convention for one of the following scholarships:*

**\*Please note that these scholarships are NOT full-paid scholarships!**

## 1. CANADA

### **Bourse au Québec / Scholarship in Québec**

**Centre Linguistique du Collège de Jonquière:** Ce collège, qui se trouve dans la province de Québec, offre une bourse pour son programme d'immersion de cinq semaines, du **5 juillet au 8 août 2010**. La bourse couvre les cours, le séjour en famille d'accueil et les activités socioculturelles et est réservée pour un élève-membre de l'ALCFES, âgé d'au moins 16 ans. L'achat du billet d'avion est la responsabilité de l'élève.

*Linguistic Center of Jonquière College: This college, in the province of Quebec, offers a scholarship to its 5- week immersion program, to be held from **July 5 to August 8, 2010**. The scholarship covers tuition, lodging with a host family and socio-cultural activities and is reserved for an ALCFES student who is at least 16 years old. The student is responsible for purchasing his/her airfare.*

### **Bourses en Nouvelle-Ecosse / Scholarships in Nova Scotia**

**Bourse Juge Allen M. Babineaux:** La Fondation Louisiane offre \$1,000 à un élève-membre de l'ALCFES choisi de participer au programme d'immersion d'été à l'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada. La bourse couvrira une partie des frais du programme (**frais total: 2,300 \$US + \$150 Frais d'Inscription**). L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève. Merci de contacter l'université directement pour le transfert en bus.

Les dates de la session d'été sont du **4 juillet au 7 août 2010**. **Université Sainte-Anne:** Cette université à Pointe-de-l'Eglise en Nouvelle-Ecosse au Canada offre une bourse pour son programme d'immersion de cinq semaines, du **4 juillet au 7 août 2010**. La bourse couvre les frais d'inscription, le logement en résidence universitaire, les repas et quelques excursions. Des bourses partielles seront accordées aux élèves pour le programme d'immersion d'été, dont le nombre sera déterminé lors du Congrès d'ALCFES. L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève. Merci de contacter l'université directement pour le transfert en bus.

**\*Pour les renseignements concernant un vol pour le groupe d'étudiants qui vont à l'Université Sainte-Anne, contactez:**

**Mme Iva Clavelle, Associated Travel Group,  
419 Rena Drive, Lafayette, LA 70503 Tel.: 337-233-5521 iva@ineedatrip.com**

**Judge Allen M. Babineaux Scholarship:** *La Fondation Louisiane offers this scholarship to an ALCFES student chosen to participate in the 5-week summer immersion program at the University of Saint Anne in Church Point, Nova Scotia, Canada. This scholarship will cover part of the total cost of the program (total cost: 2,300 \$US + 150\$US Registration Fee ). The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees and bus transfer. Please contact the university directly concerning the bus transfer. The dates of the program are July 4 to August 7, 2010.*

**Université Sainte-Anne:** *This university in Church Point, Nova Scotia, Canada offers one scholarship for its 5- week immersion program, to be held from July 4 to August 7, 2010. The scholarship covers tuition, room and board and some excursions. Partial scholarships will also be awarded for the immersion program, the exact number of partial scholarships to be determined at the time of the ALCFES Convention. The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees, and bus transfer. Please contact the university directly concerning the bus transfer.*

**\*For more information concerning the group flight for students attending the University of Saint Anne, please contact:**

**Mrs. Iva Clavelle, Associated Travel Group, 419 Rena Drive, Lafayette, LA 70503 Tel.: 337- 233-5521 Email: iva@ineedatrip.com**

### **Bourses au Nouveau-Brunswick / Scholarships in New Brunswick**

**Action Cadienne** offre deux bourses pour participer au programme d'immersion d'été à l'Université de Moncton, Campus de Moncton. Les dates de la session d'été sont du **30 mai au 3 juillet 2009**. Ces bourses ne couvrent que les frais d'inscription. Le transport et d'autres frais sont à la charge des étudiants.

**Université de Moncton- Campus de Moncton** offre un nombre limité de bourses. Une sélection sera faite par tirage au sort des applications reçues.

**Action Cadienne** offers two scholarships to participate in the 5-week summer immersion program at the University of Moncton, New Brunswick. Session dates are from **May 30 to July 3, 2009**. These scholarships cover only registration. Transportation and other fees are the students' responsibility.

**University of Moncton- Moncton Campus** offers a limited number of scholarships. Selections will be made by drawing names among registered applicants

## **2. BELGIQUE / BELGIUM**

**Université belge:** Wallonie-Bruxelles International offre trois bourses pour un stage d'été dans une université belge. Ces bourses couvrent les frais d'inscription aux cours, les frais de logement en cité universitaire, une indemnité journalière couvrant les repas, l'assurance-maladie (à l'exception des pathologies chroniques et prothèses dentaires) et la responsabilité civile. Deux des trois bourses sont réservées aux élèves lauréats d'ALCFES et une bourse est réservée au professeur d'ALCFES du secondaire. Les boursiers participeront au stage d'été dans une des universités belges suivantes: l'Université libre de Bruxelles (ULB), l'Université catholique de Louvain (UCL), l'Université de Liège (ULG) ou l'Université de Mons-Hainaut (UMH). La sélection de l'université est opérée par un jury conjointement avec la Représentante de la

Communauté Wallonie-Bruxelles en Louisiane. L'achat du billet d'avion est la responsabilité de l'élève/du professeur.

**Belgian University:** Wallonie-Bruxelles International offers three scholarships for a summer immersion program at a Belgian university. These scholarships include tuition, lodging in university dorm, a daily stipend to cover meals, medical insurance (excludes chronic pathology and dentures) and civil responsibility. Two of the three scholarships are reserved for ALCFES students and one of the scholarships is reserved for an ALCFES teacher. The scholarship recipients will participate in a summer immersion program at one of the following Belgian universities: the University of Brussels (ULB), the Catholic University of Louvain (UCL), the University of Liège (ULG) or the University of Mons-Hainaut (UMH). A jury, along with the Representative of the Wallonie-Bruxelles International in Louisiana, will choose the university. The student/the teacher is responsible for purchasing his/her airfare.

### 3. FRANCE

**Bourse Jason Dyess:** L'Ambassade de France offre une bourse qui couvre **une partie** des frais du programme d'immersion d'été à l'Université Catholique de l'Ouest à Angers, France. Le montant total des frais du programme est à peu près \$2,500. Ces frais couvrent les frais d'inscription aux cours, le logement, les repas et certaines excursions. Cette bourse sera accordée à un élève lauréat de l'ALCFES. En plus, *La Fondation Louisiane* offre \$1,000 au lauréat de cette bourse pour aider avec les frais de transport. (Les dates à venir)

**Jason Dyess Scholarship:** *The French Government offers a scholarship which will cover part of the total cost of the summer immersion program at the Université Catholique de l'Ouest in Angers, France. The program dates are . The total cost of the program is approximately \$2,500. The cost covers tuition, lodging, meals and certain excursions. This scholarship will be awarded to an ALCFES student. In addition, La Fondation Louisiane offers \$1,000 to the student to help cover travel expenses. (Dates are TBA)*

**Bourse de l'Ecole Suisse Internationale:** L'Ecole Suisse Internationale est située au cœur de Paris (10<sup>ème</sup> arrondissement). Elle offre une bourse destinée à un élève lauréat de l'ALCFES, âgé d'au moins 18 ans, pour participer aux cours intensifs de français pendant quatre semaines, du **5 au 30 juillet 2010**. Cette bourse inclut les frais d'inscription aux cours ainsi que le matériel pédagogique, et les activités culturelles. L'achat du billet d'avion et l'hébergement est la responsabilité de l'élève. L'élève devrait arriver à Paris le **4 juillet 2010**.

**Ecole Suisse Internationale:** *L'Ecole Suisse Internationale is located in the heart of Paris (10<sup>th</sup> arrondissement). They are offering one scholarship to an ALCFES student who is at least 18 years old. The student will be able to participate in four weeks of intensive French courses, from **July 5 - July 30, 2010**. This scholarship includes tuition, course materials, and cultural activities. The student is responsible for purchasing his/her airfare as well as lodging. The student should arrive in Paris on **July 4, 2010**.*

## II. LA FONDATION LOUISIANE

### 1. BOURSE JAMES DOMENGEAUX SCHOLARSHIP

Cette bourse est offerte par *La Fondation Louisiane* depuis 1998, en honneur de James Domengeaux, l'un des fondateurs du CODOFIL. C'est avec fierté que *La Fondation Louisiane* offre cette bourse pour l'année 2010-2011. *La Fondation Louisiane* remercie ses partenaires pour leur participation à cette bourse: le MICEFA en France et l'Institut Catholique de Paris. Cette bourse permettra à un(e) étudiant(e) d'étudier pendant l'année scolaire 2010-2011 à l'Institut Catholique de Paris en France. L'étudiant(e) partira mi-septembre 2010 et terminera l'année scolaire à la fin du mois de juin 2011. Cette bourse inclut les frais d'inscription et une indemnité semestrielle pour payer le logement, les livres, et les repas (\$10,000 USD en totale). Veuillez noter que tous les candidats à cette bourse doivent se présenter à Baton Rouge au mois de mars 2010 pour un entretien.

*This scholarship is offered by La Fondation Louisiane since 1998, in honor of James Domengeaux who was instrumental in the creation of CODOFIL. It is with great pleasure that La Fondation Louisiane continues to offer this scholarship for the 2010-2011 academic year. La Fondation Louisiane would like to sincerely thank its partners for their participation in this scholarship:*

*MICEFA in France and the Catholic Institute of Paris.*

*This scholarship will allow a university student to study during the 2010-2011 academic year at the Catholic Institute of Paris in Paris, France. The student will arrive in Paris mid-September 2010 and will finish the academic year at the end of June 2011. This scholarship includes one round-trip airplane ticket, tuition and a bi-yearly stipend to pay for lodging, books and meals (\$10,000 USD total).*

*Please note that all candidates for this scholarship must be present for an interview in Baton Rouge in March 2010.*

Conditions requises pour cette bourse / *Special requirements for this scholarship:*

- Citoyen(ne) américain(e) / *U.S. Citizen*
- Etudiant(e) à temps plein dans une université louisianaise / *Full-time student at a Louisiana university*
- En troisième ou quatrième année / *Junior or Senior*
- Spécialisation (Major) en français / *French Liberal Arts Major*
- 3.0 GPA au total / *3.0 GPA overall*
- 3.0 GPA en français / *3.0 GPA in French*

## **2. BOURSE LOIS & JOHN BREAUX SCHOLARSHIP**

Cette bourse est offerte par *La Fondation Louisiane* depuis 1998, en honneur de John Breaux, ancien sénateur des Etats-Unis, natif de Louisiane, et de son épouse, Madame Lois Daigle Breaux, native de Lafayette. C'est avec fierté que *La Fondation Louisiane* offre cette bourse pour l'année 2010-2011. *La Fondation Louisiane* remercie ses partenaires pour leur participation de ces bourses: la Communauté Française/Wallonie-Bruxelles et l'Université de Mons-Hainaut. Cette bourse permettra à un(e) étudiant(e) d'étudier pendant l'année scolaire 2010-2011 à l'Université de Mons-Hainaut à Mons en Belgique. L'étudiant(e) partira mi-septembre 2010 et terminera l'année scolaire à la fin du mois de juin 2011. Cette bourse couvre le billet d'avion aller-retour, les frais d'inscription et une indemnité semestrielle pour payer le logement, les livres et les repas (\$10,000 USD en totale). Veuillez noter que tous les candidats à cette bourse doivent se présenter à Baton Rouge au mois de mars 2010 pour un entretien.

*This scholarship is offered by La Fondation Louisiane since 1998, in honor of John Breaux, former U.S.Senator from Louisiana and his wife, Mrs. Lois Daigle Breaux, a native of Lafayette. It is with great pleasure that La Fondation Louisiane offers this scholarship for the 2010-2011 academic year. La Fondation Louisiane would like to sincerely thank its partners for their participation in this scholarship: the French Community of Belgium/Wallonie-Brussels and the University of Mons- Hainaut. This scholarship will allow a university student to study during the 2010-2011 academic year at the University of Mons-Hainaut in Mons, Belgium. The student will arrive in Mons mid-September 2010 and will finish the academic year at the end of June 2011. This scholarship includes one round-trip airplane ticket, tuition and a bi-yearly stipend to pay for lodging, books and meals (\$10,000 USD total). Please note that all candidates for this scholarship must be present for an interview in Baton Rouge in March 2010.*

Conditions requises pour cette bourse / *Requirements for this scholarship :*

- Citoyen(ne) américain(e) / *U.S. Citizen*
- Etudiant(e) à temps plein dans une université louisianaise / *Full-time student at a Louisiana university*
- En troisième ou quatrième année / *Junior or Senior*
- Spécialisation (Major) en éducation française / *French Education Major*
- 3.0 GPA au total / *3.0 GPA overall*
- 3.0 GPA en français / *3.0 GPA in French*

### **3. BOURSE HERITAGE SCHOLARSHIP : PATSY ARCENEUX**

Pour ceux et celles qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-Patsy Arceneaux. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-Patsy Arceneaux.

*For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the Patsy Arceneaux Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round-trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the Patsy Arceneaux Heritage Scholarship.*

### **4. BOURSE HERITAGE SCHOLARSHIP : CHARLES & MARY BELLEAU**

Pour celles et ceux qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-James Domengeaux. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-James Domengeaux.

*For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the James Domengeaux*

*Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round-trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the James Domengeaux Heritage Scholarship.*

### **5. BOURSE HERITAGE SCHOLARSHIP : FRANCE-LOUISIANE**

Pour celles et ceux qui demandent et reçoivent une bourse d'assistant à Paris ou en région parisienne, vous pouvez demander la Bourse Héritage-France-Louisiane. Cette bourse octroie \$1,000 USD à l'étudiant pour aider à couvrir les frais d'un billet d'avion aller-retour à Paris. Veuillez noter que vous devrez avoir une confirmation officielle de l'Ambassade de France aux Etats-Unis à Washington D.C. concernant votre bourse d'assistant avant de savoir si vous êtes choisi(e) pour recevoir la Bourse Héritage-James Domengeaux.

*For those Louisiana university students who apply for and receive an English Teaching Assistantship for Paris or the Parisian region, you may apply for the France-Louisiane Heritage Scholarship. This scholarship gives the student \$1,000 USD to help cover the round-trip plane ticket to Paris. Please note that you must have an official confirmation of your assistantship from the French Embassy in the United States in Washington D.C. before you know if you are chosen to receive the James Domengeaux Heritage Scholarship.*

### **III. BOURSES DE FRANCE**

Chaque année l'Ambassade de France aux Etats-Unis situé à Washington D.C. offre diverses possibilités aux étudiants et aux enseignants américains de participer à un stage en France, soit pendant quelques semaines, soit pendant un an. Afin de poser votre candidature, rendez vous sur le site-web de l'Ambassade de France aux Etats-Unis ([www.frenchculture.org](http://www.frenchculture.org)) pour télécharger le formulaire de candidature. Voici une liste des bourses offertes pour 2010:

*Each year the French Embassy in the United States offers a variety of opportunities for American students and teachers to study in France, either for a few weeks or for one year. In order to apply, you must visit the French Embassy's website ([www.frenchculture.org](http://www.frenchculture.org)) to download the application form. Here is a list of the scholarships offered for 2010:*

#### **1. Bourses d'assistants / English Teaching Assistant Program**

L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre mille bourses d'assistants aux citoyen(ne)s américain(e)s âgés de 20 à 30 ans qui recevront ou qui ont déjà reçu leur diplôme universitaire. Vous devrez enseigner douze heures par semaine de cours de conversation en anglais. Vous recevrez une indemnité mensuelle d'environ 750 € (après les taxes). Vous arriverez en France mi-septembre 2010 et vous finirez l'année scolaire mi-juin 2011. Pour plus d'information, [assistant.washington-amba@diplomatie.gouv.fr](mailto:assistant.washington-amba@diplomatie.gouv.fr) ou <https://www.tapif.org>.

*The French Embassy in the United States offers approximately 1,000 assistantships to American citizens who are 20 to 30 years of age and who have received or will receive their university degree. You will be responsible for teaching 12 hours of conversational*

*English per week. You will receive approximately 750 € (after taxes) per month. You should arrive in France around mid-September 2010 and will finish the school year in mid-June 2011. For more information: [assistant.washington-amba@diplomatie.gouv.fr](mailto:assistant.washington-amba@diplomatie.gouv.fr) ou <https://www.tapif.org>.*

## **2. Stages Pédagogiques de Courte Durée (SPCD) / Short-Term Pedagogical Courses/Training**

L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre des bourses de formation aux professeurs de langue étrangère (FLE), américains ou résidents permanents, travaillant dans l'enseignement primaire ou secondaire. Ces bourses permettent aux postulants de partir étudier en France durant trois semaines, généralement au mois de juillet, dans un centre de formation spécialisé en FLE. La bourse couvre le billet de train aller-retour de Paris vers la Province, les frais d'inscription et la formation, et une partie des frais d'hébergement et alimentaires. Pour plus d'information: [spcd@ambafrance-us.org](mailto:spcd@ambafrance-us.org).  
*The French Embassy in the United States offers scholarships to foreign language teachers who are American citizens or permanent residents and who are primary or secondary education teachers. These scholarships give candidates the chance to study for three weeks in France, usually during the month of July, in a training center that specializes in foreign language education. The scholarship covers a round-trip train ticket from Paris to the area where you will be staying, tuition, training and a part of housing fees and meals. For more information: [spcd@ambafrance-us.org](mailto:spcd@ambafrance-us.org).*

## **3. Bourses Chateaubriand / Chateaubriand Scholarships**

1. L'Ambassade de France aux Etats-Unis offre vingt bourses de recherche en France pour étudiant(e) de doctorat en Humanités ou en Sciences sociales. Les candidat(e)s devront être inscrit(e)s dans une université américaine et être citoyen(ne) américain(e)s. La bourse couvre un billet d'avion aller-retour en France, une indemnité mensuelle de 1.300 € pendant neuf mois et l'assurance-maladie. Pour plus d'information: [www.france-science.org/chateaubriand](http://www.france-science.org/chateaubriand)

*The French Embassy in the United States offers about 20 research scholarships to American doctoral students in Humanities or Social Sciences. All candidates must be U.S. citizens and must be enrolled in an American university. The scholarship covers one round-trip plane ticket to France, a monthly stipend of 1,300 € during nine months and health insurance. For more information: [www.france-science.org/chateaubriand](http://www.france-science.org/chateaubriand)*

## **4. Programme Rencontre Internationale de Jeunes / Youth International Meeting Program:**

Ce programme, piloté par le ministère des Affaires étrangères et européennes (Direction Générale de la Coopération Internationale et du Développement - DGCID), touche chaque année, par l'intermédiaire des ambassades, près de 600 jeunes francophones de 18 à 25 ans issus de soixante pays. Elle permet, dans le cadre d'une quarantaine de sessions d'une dizaine de jours, montées par des associations nationales et locales, de découvrir, principalement l'été, la France à travers diverses approches. Pour plus d'information: [http://www.frenchculture.org/IMG/doc/Application\\_form-3.doc](http://www.frenchculture.org/IMG/doc/Application_form-3.doc).

*This program, run every year by the Ministry of Foreign and European Affairs (Bureau of International Cooperation and Development-DGCID) through the embassies reaches over 600 young Francophones between 18 and 25 from around 60 countries. Within the*

*framework of about forty sessions lasting about 10 days, established by national and local associations, to discover France over the summer through different cultural approaches. For more information:*

*[http://www.frenchculture.org/IMG/doc/Application\\_form-3.doc](http://www.frenchculture.org/IMG/doc/Application_form-3.doc).*

## **5. ECHANGE CODOFIL / MICEFA EXCHANGE**

Le CODOFIL a des accords avec le MICEFA (Mission Interuniversitaire pour la Coordination des Echanges Franco-Américains) depuis 1999. L'échange CODOFIL/MICEFA offre une possibilité unique aux étudiants louisianais! Vous payez vos frais d'inscription et vos frais administratifs à votre université louisianaise mais vous étudiez pendant une année scolaire maximum dans une université parisienne membre du MICEFA. Si vous souhaitez participer à cet échange pendant seulement un semestre, nous vous conseillons d'y aller pendant le semestre du printemps. Nous vous conseillons également d'avoir au moins deux ans de cours de français avant de participer à ce programme d'échange. Une fois arrivé à Paris, vous participerez à une séance d'orientation pendant trois semaines. A ce moment-là, le MICEFA vous aidera à trouver un logement. Veuillez noter que vous devrez payer votre logement, votre transport, vos livres, vos repas et tous frais quotidiens. Si ce programme d'échange vous intéresse, contactez le CODOFIL pour obtenir le formulaire de demande du MICEFA. Ce formulaire de demande est à rendre au CODOFIL au plus tard le 1er mars 2010 pour pouvoir participer au programme pendant l'année scolaire 2010-2011.

*Since 1999, CODOFIL has had accords with the MICEFA (Interuniversity Mission for the Coordination of Franco- American Exchanges). The CODOFIL/MICEFA exchange program offers a unique opportunity to Louisiana students! You pay your tuition fees and administrative fees at your Louisiana university, but you study for a maximum of one academic year at a participating Parisian university. If you wish to participate in this exchange program for only one semester, we strongly recommend that you do so during the spring semester. We also recommend that you have at least two years of French courses at your university before considering this exchange program. Once you arrive in Paris, you will participate in a 3-week orientation. During this time, the MICEFA will assist you in finding a place to live. Please note that you are responsible for paying for your housing, transportation, books, meals and other daily expenses. If you are interested in this exchange program, please contact CODOFIL to obtain the MICEFA's application form. The application form should be returned to CODOFIL by March 1, 2010 in order to participate in this program during the 2010-2011 academic year.*

## **IV. BOURSE DE WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL**

### **1. BOURSE DE SPECIALISATION / SPECIALTY SCHOLARSHIP**

La Communauté Wallonie-Bruxelles offre pour l'année scolaire 2010-2011 une bourse de spécialisation universitaire au niveau de la maîtrise ou du doctorat. Cette bourse sera d'une durée de dix mois et est réservée aux candidats louisianais titulaires d'un diplôme universitaire. Cette bourse peut être scindée en plusieurs bourses de courte durée, avec un minimum d'un mois. La priorité sera accordée aux spécialisations suivantes : l'enseignement du français langue étrangère ou spécialisation en littérature française de Belgique. La bourse couvre:

- accueil à l'aéroport de Bruxelles

- frais d'inscription à l'université de votre choix
- indemnité mensuelle de 826.73 €
- assurance-maladie et responsabilité civile
- pour les séjours égaux ou supérieurs à 6 mois: une indemnité unique d'installation d'un montant de 124 €
- allocation forfaitaire pour achat de matériel didactique et/ou frais de déplacements: 24 € par mois

Veillez noter que vous êtes responsable pour vos frais de transport.

*The Communauté Wallonie-Bruxelles is offering a specialty scholarship to university graduate students of French in Louisiana for the 2010-2011 academic year. This scholarship is for a duration of ten months and is reserved for Louisiana candidates holding a university degree. This scholarship may be divided into several short-stay scholarships, each one being a minimum of one month. Priority will be accorded to the following areas of specialization: the teaching of French as a second language or the French literature of Belgium. This scholarship includes:*

- *welcome at the Brussels airport*
- *tuition at the Belgian university of your choice*
- *monthly stipend of 826.73 €*
- *medical insurance*
- *for a stay of 6 months or more, a one-time stipend of 124 € for settling in*
- *inclusive stipend of 24 € per month for purchase of didactic materials and/or travel expenses*

*Please note that you are responsible for paying for your airfare.*

## **2. BOURSE DE RECHERCHE / RESEARCH SCHOLARSHIP**

Afin de développer, dans les universités louisianaises intéressées, les études et recherches relatives à la littérature française de Belgique, la Communauté Wallonie-Bruxelles est disposée à accueillir chaque année un professeur d'universités louisianais désireux de compléter ses connaissances en la matière. La durée maximum du séjour sera de quinze jours. La priorité est accordée aux professeurs des universités louisianaises susceptibles d'accueillir des étudiants assistants de Wallonie-Bruxelles International .

A la charge de Wallonie-Bruxelles International :

- logement en hôtel (petit déjeuner inclus)
- indemnités journalières de 24,79 €

Veillez noter que vous êtes responsable pour vos frais de transport.

*In an effort to develop study and research, as well as courses and seminars, concerning the French literature of Belgium, Wallonie-Bruxelles International is prepared to welcome one to two Louisiana university professors wishing to further their knowledge in this area. The maximum duration of the stay is fifteen days. Priority is given to universities willing to welcome graduate assistants from Belgium.*

*Covered by the Wallonie-Bruxelles International :*

- *hotel lodging (includes breakfast)*
- *a daily stipend in the amount of 24,79 €*

*Please note that you are responsible for your airfare.*

### **3. STAGES D'ÉTÉ EN BELGIQUE / SUMMER PROGRAMS IN BELGIUM**

Wallonie-Bruxelles International offre dix bourses qui seront prioritairement réservées à des enseignants louisianais en activité dans les écoles primaires et secondaires ainsi qu'aux étudiants futurs professeurs de français. Ces bourses pourront à titre exceptionnel être accordées à des étudiants se spécialisant (*Major*) en français. Les gagnants de ces bourses participeront au stage d'été dans une des universités belges suivantes: l'Université libre de Bruxelles (l'ULB), l'Université de Liège (l'ULG), l'Université de Mons-Hainaut (l'UMH) ou l'Université catholique de Louvain (l'UCL).

Cette bourse couvre :

- frais d'inscription aux cours
- frais de logement en cité universitaire
- indemnité journalière couvrant les repas
- assurance-maladie et responsabilité civile

*Wallonie-Bruxelles International offers ten scholarships which are primarily reserved for Louisiana teachers of French, who are actively teaching in primary and secondary schools in Louisiana. These scholarships are also offered to university students of French Education studies. An exemption may be made to award one of these scholarships to a student who is working toward his/her Major in French (Liberal Arts). The winners of these scholarships will participate in a summer immersion program at one of the following Belgian universities: University of Brussels (ULB), University of Liège (ULG), University of Mons-Hainaut (UMH) or Catholic University of Louvain (UCL).*

*This scholarship includes:*

- *tuition*
- *lodging fees for university dorm*
- *daily stipend to cover meals*
- *medical insurance and civil liability*

## **V. BOURSE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE**

### **1. UNIVERSITE SAINTE-ANNE / SAINT ANNE UNIVERSITY NOUVELLE-ÉCOSSE, CANADA / NOVA SCOTIA, CANADA**

L'Université Sainte-Anne à Pointe-de-l'Église en Nouvelle-Ecosse au Canada offre deux bourses pour son programme d'immersion: une bourse à accorder à un(e) étudiant(e) universitaire et une bourse à accorder à un(e) enseignant(e) de français en Louisiane. L'étudiant universitaire choisi en tant que bénéficiaire de cette bourse aura le choix entre le programme d'immersion du printemps (**du 17 mai au 20 juin 2010**) et le programme d'immersion d'été (**du 5 juillet au 8 août 2010**). L'enseignant choisi en tant que bénéficiaire de cette bourse participera au programme d'immersion de quatre semaines pour les enseignants (**du 5 juillet au 1 août 2010**). Vous passerez un examen le premier lundi de votre programme, afin de déterminer votre niveau de français. Vous suivrez deux cours le matin et vous participerez à un atelier obligatoire (de votre choix) l'après-midi. L'université organise des activités socio-culturelles qui auront lieu tous les soirs. L'université organise également des activités pour le week-end. L'achat du billet d'avion, les frais d'inscription, et les frais de transfert en bus sont la responsabilité de l'élève/professeur.

Ces bourses couvrent:

- frais d'inscription aux cours
- hébergement en résidence universitaire
- repas
- activités socio-culturelles

*Sainte-Anne University in Church Point, Nova Scotia, Canada is offering two scholarships to its immersion programs : one scholarship will be awarded to a Louisiana university student and one scholarship will be awarded to a Louisiana teacher of French. The university student chosen to receive this scholarship will have the choice of participating in either the spring immersion session (May 17 to June 20, 2010) or in the summer immersion session (July 5 to August 8, 2010). The teacher chosen to receive this scholarship will participate in the 4-week teacher session which will be held from July 5 to August 1, 2010. You will take a placement exam on the first Monday of your program, in an effort to determine your level of French. You will be enrolled in two courses which will be held in the mornings. In the afternoon, you will participate in a mandatory workshop of your choice. The university organizes various socio-cultural activities each evening. The university also organizes a variety of activities for the weekends. The student is responsible for purchasing his/her own airfare, Registration Fees and bus transfer.*

*These scholarships include:*

- tuition
- lodging in the university dorms
- meals
- socio-cultural activities

## **VI. BOURSE DU CONSORTIUM CODOFIL**

### **1. BOURSES DE RECHERCHE D'ÉTÉ**

Pour enseignant(e)s, étudiant(e)s universitaires, diplômé(e)s/licencié(e)s désireux de poursuivre des recherches dans le domaine de la littérature francophone louisianaise.

Conditions requises:

1. La demande devrait exposer une thèse ou un programme bien défini qui vise la littérature francophone louisianaise et qui soit assez développé pour démontrer un travail de recherche déjà en cours.
2. Le projet de l'enseignant(e) devrait aboutir ou à une étude publiée (article, livre) ou à une communication. Les étudiants devraient préciser comment le produit de la recherche sera disséminé.
3. La demande devrait indiquer comment le projet de recherche contribuera au champ des études louisianaises.
4. Le dernier délai pour toutes les demandes sera le 12 février. Ne seront pas considérés:
  - a. Demandes pour le développement de cours ou pour simple approfondissement de connaissances. Toute dissertation de cours sera également exclue.
  - b. Enseignants qui occupent un poste doté.
  - c. Tout boursier n'ayant pas encore envoyé de rapport de dépenses.

Remarques générales:

1. Deux bourses dont le montant n'excédera \$500 seront décernées aux étudiant(e)s. Une bourse de \$1,000 sera décernée à un(e) enseignant(e).
2. Les bourses ne seront pas nécessairement décernées chaque année. Tout dépendra du mérite des projets.
3. À soumettre au Consortium des Universités Louisianaises avant le 15 octobre: un rapport écrit portant sur la dépense des fonds--y compris toutes recettes--et le progrès du travail.

Si vous avez des questions, veuillez contacter :

Dr. Evelyne Bornier (Southeastern Louisiana University)

[ebornier@selu.edu](mailto:ebornier@selu.edu)